

2011

Le guide de vos vacances en Charente-Maritime

HORIZON mag



- Balades •
- Shopping •
- Plages •
- Festivals •
- Découvertes •

**Evadez-vous
côté océan**

Get away from it all, OceanSide !





OCÉAN

Pour profiter pleinement de votre séjour dans notre belle région, voici le guide indispensable à glisser dans le sac de plage ou la boîte à gants. Idées balades, rendez-vous spectacles, nature ou océan, conseils et infos pratiques : tout est réuni pour passer de superbes vacances côté océan !

To make the most of your stay in our beautiful region, here is a must-have guide to slip into your beach bag or the glove compartment in your car. Ideas for outings, events, tips and practical information: everything you need to enjoy a superb holiday OceanSide!



Horaires des marées

Tide tables

JUIN/JUNE 2011

Plaines Mers* Basses Mers**

Dates	Matin	Coef.	Soir	Coef.	Matin	Soir
01 M	85:07	74	17:16	76	11:15	23:40
02 J	05:42	70	17:49	80	11:53	--
03 V	06:18	01	18:25	81	00:18	12:30
04 S	06:56	81	19:04	80	00:57	13:09
05 D	07:38	79	19:48	78	01:37	13:50
06 L	08:26	76	20:41	73	02:19	14:34
07 M	09:25	71	21:45	68	03:05	15:22
08 M	10:35	65	22:59	63	03:55	16:16
09 J	11:49	61	--	--	04:51	17:17
10 V	00:15	60	12:59	60	05:54	18:22
11 S	01:25	61	14:03	63	07:01	19:30
12 D	02:30	65	15:00	69	08:07	20:35
13 L	03:29	72	15:52	76	09:09	21:36
14 M	04:22	80	16:40	83	10:06	22:33
15 M	05:11	06	17:26	88	10:59	23:25
16 J	05:56	90	18:08	91	11:48	--
17 V	06:37	90	18:47	89	00:14	12:35
18 S	07:12	88	19:23	85	01:00	13:19
19 D	07:43	82	19:56	79	01:44	14:03
20 L	08:12	75	20:32	71	02:27	14:46
21 M	08:44	66	21:11	62	03:09	15:30
22 M	09:23	57	21:58	53	03:52	16:15
23 J	10:16	48	22:59	45	04:37	17:05
24 V	11:51	42	--	--	05:27	17:59
25 S	00:21	40	13:21	39	06:24	19:00
26 D	01:38	39	14:21	41	07:25	20:01
27 L	02:39	44	15:08	47	08:25	20:58
28 M	03:29	51	15:49	56	09:19	21:49
29 M	04:13	60	16:27	65	10:06	22:35
30 J	04:54	70	17:05	74	10:50	23:18

*High tides - **Low tides

JUILLET/JULY 2011

Plaines Mers* Basses Mers**

Dates	Matin	Coef.	Soir	Coef.	Matin	Soir
01 V	05:32	78	17:42	81	11:32	--
02 S	06:11	84	18:21	06	00:00	12:13
03 D	06:49	80	19:01	89	00:42	12:54
04 L	07:30	90	19:44	09	01:23	13:37
05 M	08:13	80	20:29	86	02:06	14:21
06 M	09:01	84	21:21	81	02:50	15:07
07 J	09:59	77	22:24	73	03:37	15:58
08 V	11:12	68	23:43	64	04:29	16:54
09 S	--	--	12:32	61	05:27	17:56
10 D	01:05	58	13:45	56	06:33	19:05
11 L	02:18	57	14:49	58	07:43	20:17
12 M	03:24	61	15:45	65	08:52	21:24
13 M	04:20	69	16:35	73	09:55	22:24
14 J	05:07	77	17:18	81	10:49	23:16
15 V	05:48	84	17:55	86	11:38	--
16 S	06:21	80	18:28	80	00:02	12:21
17 D	06:49	00	10:57	87	00:45	13:02
18 L	07:13	86	19:26	83	01:24	13:41
19 M	07:38	80	19:57	77	02:01	14:18
20 M	08:07	73	20:29	60	02:37	14:56
21 J	08:38	64	21:05	59	03:14	15:34
22 V	09:14	54	21:45	49	03:51	16:15
23 S	09:59	44	22:51	40	04:33	17:02
24 D	11:53	37	--	--	05:23	17:58
25 L	00:45	35	13:35	34	06:24	19:07
26 M	02:04	36	14:36	39	07:35	20:18
27 M	03:04	44	15:25	49	08:42	21:19
28 J	03:53	56	16:09	62	09:38	22:11
29 V	04:36	60	16:50	75	10:26	22:57
30 S	05:16	81	17:29	86	11:11	23:41
31 D	05:55	91	18:00	95	11:54	--

*High tides - **Low tides



Océan

Horaires des marées

Tide tables

AOUT/AUGUST 2011

Plaines Mers* Basses Mers**

Dates	Matin	Coef.	Soir	Coef.	Matin	Soir
01 L	06:33	99	18:47	101	00:23	12:37
02 M	07:11	102	19:26	102	01:05	13:19
03 M	07:50	101	20:07	90	01:47	14:03
04 J	08:32	94	20:52	89	02:30	14:48
05 V	09:20	03	21:45	77	03:16	15:37
06 S	10:33	70	23:18	63	04:06	16:32
07 D	--	--	12:14	56	05:02	17:34
08 L	00:58	51	13:36	40	06:09	10:47
09 M	02:18	47	14:44	49	07:27	20:07
10 M	03:24	53	15:41	50	08:44	21:19
11 J	04:17	63	16:27	69	09:48	22:17
12 V	04:58	74	17:04	78	10:40	23:06
13 S	05:31	02	17:35	05	11:25	23:47
14 D	05:56	87	8:01	89	--	12:05
15 L	06:17	89	18:27	89	00:25	12:41
16 M	06:40	88	18:54	06	00:59	13:15
17 M	07:05	04	19:23	81	01:32	13:48
18 J	07:32	77	19:53	73	02:04	14:21
19 V	08:00	68	20:23	64	02:36	14:54
20 S	08:29	58	20:57	53	03:09	15:30
21 D	09:03	47	21:44	42	03:46	16:12
22 L	10:02	37	23:55	33	04:31	17:03
23 M	--	--	12:48	31	05:28	18:12
24 M	01:31	31	14:02	34	06:44	19:39
25 J	02:36	40	14:58	46	08:06	20:51
26 V	03:28	54	15:46	62	09:10	21:45
27 S	04:13	70	16:29	78	10:01	22:33
28 D	04:54	06	17:10	93	10:47	23:17
29 L	05:32	99	17:48	104	11:32	--
30 M	06:10	108	18:26	111	00:00	12:15
31 M	06:47	112	19:04	111	00:42	12:58

*High tides - **Low tides

SEPTEMBRE/SEPTEMBER 2011

Plaines Mers* Basses Mers**

Dates	Matin	Coef.	Soir	Coef.	Matin	Soir
01 J	07:24	108	19:43	105	01:25	13:42
02 V	08:03	99	20:23	92	02:08	14:28
03 S	08:44	85	21:10	76	02:04	15:17
04 D	09:55	67	23:13	59	03:44	16:12
05 L	--	--	12:06	51	04:41	17:16
06 M	00:58	45	13:29	42	05:51	18:33
07 M	02:16	42	14:36	45	07:13	19:56
08 J	03:17	49	15:29	55	08:32	21:08
09 V	04:04	61	16:11	67	09:34	22:02
10 S	04:40	72	16:43	77	10:24	22:47
11 D	05:05	81	17:08	84	11:06	23:25
12 L	05:25	86	17:31	80	11:42	23:59
13 M	05:45	08	17:57	88	--	12:16
14 M	06:08	08	18:24	86	00:31	12:47
15 J	06:34	84	18:52	82	01:01	13:18
16 V	07:00	79	19:20	75	01:31	13:49
17 S	07:26	71	19:50	67	02:02	14:20
18 D	07:54	61	20:21	56	02:34	14:54
19 L	08:28	51	21:07	45	03:09	15:34
20 M	09:21	40	23:19	35	03:52	16:23
21 M	--	--	12:03	32	04:47	17:29
22 J	00:59	31	13:27	34	06:01	18:59
23 V	02:04	39	14:28	46	07:28	20:18
24 S	02:58	55	15:19	63	08:37	21:15
25 D	03:45	73	16:05	81	09:32	22:04
26 L	04:28	90	16:47	97	10:20	22:50
27 M	05:07	104	17:27	109	11:07	23:34
28 M	05:46	112	18:05	114	11:52	--
29 J	06:23	115	18:43	113	00:18	12:37
30 V	07:01	110	19:22	105	01:02	13:23

*High tides - **Low tides

OCTOBRE/OCTOBER 2011

Plaines Mers* Basses Mers**

Dates	Matin	Coef.	Soir	Coef.	Matin	Soir
01 S	07:40	98	20:03	91	01:47	14:10
02 D	88:23	02	20:49	73	02:34	15:00
03 L	09:43	64	23:15	56	03:25	15:55
04 M	11:52	48	--	--	04:23	16:58
05 M	00:49	43	13:11	40	05:32	10:13
06 J	02:00	40	14:16	43	06:52	19:34
07 V	02:57	47	15:07	53	08:08	20:43
08 S	03:41	58	15:47	63	09:09	21:36
09 D	04:13	60	16:16	72	09:50	22:20
10 L	04:56	76	16:40	79	10:39	22:57
11 M	04:34	81	17:04	83	11:15	23:30
12 M	05:16	84	17:31	84	11:47	--
13 J	05:41	04	17:59	83	00:01	12:19
14 V	06:08	82	18:28	01	00:31	12:50
15 S	06:34	70	18:56	76	01:02	13:22
16 D	07:00	72	19:26	69	01:33	13:54
17 L	07:30	64	20:01	60	02:06	14:29
18 M	08:08	54	20:53	50	02:43	15:09
19 M	09:06	45	22:52	41	03:27	15:58
20 J	11:23	38	--	--	04:20	17:00
21 V	00:24	37	12:50	38	05:29	18:21
22 S	01:31	43	13:55	49	06:49	19:39
23 D	02:27	56	14:50	64	08:01	20:40
24 L	03:17	73	15:39	81	08:59	21:33
25 M	04:02	89	16:25	96	09:52	22:22
26 M	04:45	102	17:07	106	10:42	23:09
27 J	05:26	109	17:49	111	11:30	23:55
28 V	06:06	111	18:30	109	--	12:18
29 S	06:47	105	19:12	101	00:42	13:05
30 D	06:29	95	18:56	80	01:28	12:53
31 L	07:17	80	19:53	73	01:16	13:44

*High tides - **Low tides

NOVEMBRE/NOVEMBER 2011

Plaines Mers* Basses Mers**

Dates	Matin	Coef.	Soir	Coef.	Matin	Soir
01 M	08:34	65	21:51	58	02:08	14:37
02 M	10:16	51	23:19	46	03:04	15:36
03 J	11:34	42	--	--	04:02	16:43
04 V	00:28	41	12:39	42	05:17	12:55
05 S	01:24	44	13:32	47	06:29	19:03
06 D	02:02	51	14:13	55	07:31	19:59
07 L	02:39	59	14:45	63	08:23	20:45
08 M	03:04	67	15:13	70	09:06	21:23
09 M	03:28	73	15:42	75	09:44	21:58
10 J	03:53	77	16:12	20	10:19	22:32
11 V	04:21	79	16:42	79	10:53	23:05
12 S	04:49	79	17:13	79	11:27	23:38
13 D	05:18	20	17:43	76	--	12:01
14 L	05:48	74	18:16	72	00:12	12:35
15 M	06:22	69	18:55	66	00:47	13:13
16 M	02:04	62	19:50	58	01:26	13:54
17 J	08:06	54	21:22	51	02:10	14:42
18 V	09:45	49	22:46	47	03:02	15:39
19 S	11:12	47	23:56	49	04:03	16:46
20 D	--	--	12:22	52	05:13	17:58
21 L	00:57	57	13:23	63	06:23	19:04
22 M	01:51	69	14:17	76	07:27	20:02
23 M	02:41	82	15:07	88	08:26	20:56
24 J	03:28	93	15:55	97	09:20	21:48
25 V	04:13	100	16:41	102	10:12	22:47
26 S	04:57	102	17:26	102	11:02	23:26
27 D	05:42	100	18:10	97	11:51	--
28 L	06:26	93	18:54	88	00:13	12:39
29 M	07:10	82	19:37	77	01:01	13:28
30 M	07:56	70	20:28	65	01:50	14:17

*High tides - **Low tides

PLAGES

• Sécurité côté plages •
Safety on the beach

Indispensable : la crème solaire

Exposez-vous progressivement au soleil, avec une crème solaire à l'indice de protection élevé, voire un écran total pour les enfants. Renouvelez l'application après la baignade.

Et n'oubliez pas le haut des oreilles, le bout du nez et l'arrière des genoux !

Don't forget the sun cream

Take in the sun gradually, using a high protection index sun cream or a sun block for children. Put more cream on after you have been swimming. And make sure you don't forget the top of the ears, the tip of the nose and behind the knees!

Attention à l'insolation

Évitez de vous exposer aux heures où le soleil est le plus intense (entre 11h et 16h) et protégez-vous la tête avec une casquette. Pour éviter le « coup de chaud », préférez l'ombre et n'hésitez pas à boire beaucoup d'eau afin de vous réhydrater.

Watch out for sunstroke

Avoid the times when the sun is at its hottest! (between 11am and 4pm). To avoid sunstroke, head for the shade and always drink plenty of water.

Arpenter les rochers et découvrir sous les algues un beau dormeur, ramasser des coques ou des huîtres que l'on dégustera en famille le soir ... Un plaisir inoubliable ! Cependant, il ne faut pas oublier que cette pêche à pied est réglementée (taille, quantité...).

Soyez éco-citoyen, respectez l'environnement.

Renseignez-vous auprès
des Affaires Maritimes des
Côtes d'Armor
02 96 55 35 00

Clambering over rocks and peering under seaweed to find cockles or oysters for dinner ... nothing could be more fun! However, you should not forget that there are regulations on collecting shells (size, quantity...).

Be a good eco-citizen and respect our environment.

Information from the Côtes
d'Armor Maritime Affairs
Department
02 96 55 35 00



Évitez l'hydrocution

La différence entre la température de l'eau et celle du corps est la cause principale de cet accident des plages. Maux de tête, angoisses ou crampes sont des signes annonciateurs de l'hydrocution. Quelques conseils :

- Entrez dans l'eau de façon très progressive.
- Aspergez d'eau la nuque et la poitrine.
- Évitez la baignade après une exposition prolongée au soleil, ou un repas copieux.

Évitez l'hydrocution

The difference between the temperature of the water and that of the body is the main cause of this kind of accident on beaches. Headaches, anxiety or cramps are the first signs of hydrocussion. Tips:

- Go into the water very gradually.
- Splash some water onto the back of the neck and onto the chest.
- Avoid going into the water after a long spell in the sun or a large meal.

Bâines : soyez vigilant !

Les bâines sont des étendues d'eau en rétention sur la plage ressemblant à des piscines naturelles coincées entre deux bancs de sable. Quand la bande de sable qui la retient se rompt ; l'eau de la bâine se déverse dans l'océan, créant un fort courant qui peut éloigner rapidement du rivage le baigneur imprudent... Si vous êtes emporté, ne nagez pas à contre courant, vous vous épuiseriez. Essayez de nager en travers du courant pour sortir de cette zone de turbulences.

Watch out for undercurrents!

There are stretches of water held on the beaches by sandbanks. When the sandbanks break, the water flows out to sea creating a strong current that can pull careless bathers away from the shore very quickly... If you are caught in one of these currents, do not try to swim against it, you will just wear yourself out. Try to swim across the current to get out of the zone of turbulence.

Mairie d'Angoulins - www.angoulins-sur-mer.fr

Syndicat d'initiative d'Angoulins

3, rue de Verdun - 17 690 Angoulins

Tel. : 05 46 56 92 09 - www.angoulins.com

PLAGES



Regardez le pavillon !

Le pavillon de baignade est l'indice donné par les sauveteurs pour que vous puissiez évaluer le niveau de danger de l'océan. Même quand le drapeau est vert, le danger existe... Restez vigilant et ne laissez jamais les enfants sans surveillance.

-  **Vert > baignade surveillée et absence de danger particulier**
-  **Orange > baignade dangereuse mais surveillée**
-  **Rouge > baignade interdite**

Swimming: keep an eye on the flag!

The flag is an indication given by the lifeguards to help you assess the danger level of the ocean. Even when the flag is green, however, there is still some danger... Keep a watchful eye at all times and never leave your children without supervision.

-  **Green > no particular danger and supervision by lifeguards**
-  **Orange > dangerous conditions but supervision by lifeguards**
-  **Red > bathing forbidden**



SOS MEDECIN La Rochelle

Gardes, consultations et visites à domicile

Standard médical : 3624 ou 0 826 46 15 15

Secrétariat médical / fax : 05 46 31 00 56

81 rue de la Muse - 17000 La Rochelle
www.medecins24h24.com



Balades côtière nature Outing Oceanside

Parc Charruyer - La Rochelle / Charruyer Park - La Rochelle

Ce vaste parc de près de 2 km de long a été conçu au 19^{ème} siècle à la place des anciennes fortifications, en plein cœur de la ville. Il offre la possibilité de faire une promenade entourée d'essences rares, le long des canaux ou des petits ruisseaux qui le rafraîchissent. Lors de vos balades à pieds ou à vélo, le parc ravira également les plus petits par ses jeux et ses animaux. / This large park stretching over 2 kilometres was laid out in the 19th century on the site of the former fortifications, right in the heart of town. The park offers pleasant walks among rare species of trees, alongside canals and refreshing little streams. The Park also offers games and animals for the delight of younger visitors on foot or on their bikes.



Les circuits vélos / Cycle Circuits

150 km de réseau cyclable, de quoi couvrir tout le pays rochefortais ! Mettant à disposition plus de 350 vélos en location, l'agglomération de La Rochelle encourage les excursions sur deux roues en proposant des itinéraires sûrs et fléchés (dernier en date : La Rochelle / Rochefort-sur-Mer). De quoi voir du pays tout en gardant la forme ! / 150km of cycle routes throughout the Rochefort area! With over 350 cycles available for hire, the La Rochelle urban authority encourages visitors to take to the saddle along safe, signposted itineraries (latest route to open: La Rochelle / Rochefort sur Mer). An opportunity to take in the beauties of the landscape and keep fit at the same time!



La Réserve Naturelle Nationale du Marais d'Yves / The Marais d'Yves National Nature Reserve

Véritable vivier naturel parfaitement préservé, la réserve évolue et se transforme au gré des saisons. De nombreuses espèces d'oiseaux, de batraciens, d'insectes et de plantes s'y côtoient et lui confèrent un intérêt en toute saison. Balades de découverte à pieds, à bicyclette, en kayak et Safari Junior... Le marais est situé à 10 km au sud de La Rochelle, au bord de la baie d'Yves. / A paradise for birds, the Nature Reserve is constantly changing through the seasons. A large number of species of birds, batracians, insects and plants are to be found there. These large marshes lie 10km to the south of La Rochelle beside the Baie d'Yves.

Horaires multiples pour la réserve, le cheval, le vélo / Times for the Reserve, horses, cycling.
Renseignements / Information: 05 46 56 41 76
<http://marais.yves.reserves-naturelles.org>

DÉCOUVERTES



Aquarium La Rochelle, pour Rêver et Comprendre la Mer / Aquarium of La Rochelle, a place to dream and understand the sea.

Situé au cœur de la ville, il est l'un des plus grands aquariums privés européens. Suivez un parcours durant plus de deux heures à travers les mers et océans du globe à la découverte de quelque 12 000 animaux marins de l'Atlantique, de la Méditerranée, des Tropiques... répartis dans trois millions de litres d'eau de mer. Cette année encore des nouveautés avec un audio guide spécial pour les enfants dès 4 ans : suivez Antioche la petite tortue dans son aventure ! / Located in the very heart of La Rochelle, this centre is one of the largest private aquariums in Europe. Take a two hour voyage of discovery through the seas and oceans of the world, and marvel at the collection of over 12,000 marine animals from the Atlantic, the Mediterranean, the Tropical seas... These incredible creatures live in the aquarium's 3 million litres of sea water. More news again this year with a special audio guide for children from 4 years old: follow Antioche the little turtle in her adventures! Quai Louis Prunier • BP 4 (5 minutes de la gare SNCF) • 17 002 La Rochelle cedex 1
Renseignements / Information: 05 46 34 00 00
www.aquarium-larochelle.com - Ouvert 365 jours par an de octobre à mars : de 10h à 20h. - Avril à juin et septembre : de 9h à 20h. Juillet et août : de 9h à 23h.



Les RDV patrimoine Heritage Oceanside



La Corderie Royale Centre International de la Mer et Chantier de l'Hermione / The Corderie Royale International Centre of the Sea and Hermione Shipyard

Chef d'œuvre d'architecture de 374 m de long, cette impressionnante manufacture raconte la fabrication des cordages et l'histoire de l'arsenal. Profitez-en pour découvrir sur place une exposition sous le thème « la mer à l'encre, trois siècles de cartes marines XVIe - XVIIIe siècle ». A deux pas, forgerons et charpentiers redonnent vie à l'Hermione, la fameuse frégate, qui emmena La Fayette en Amérique. Un chantier-spectacle à ne pas manquer ! / An architectural masterpiece of some 374 metres in length, this impressive factory is now a museum of rope manufacture and the history of the naval armory. This year don't miss the centre's exhibition, "Sea of Ink; Three Centuries of Nautical Maps, 1600-1900." And just next door blacksmiths and carpenters are hard at work building a reconstruction of the Hermione, the famous frigate which bore La Fayette to America. A show-site not to be missed!
Centre International de la Mer / La Corderie Royale • B.P. 50108 • 17303 Rochefort Cedex
Renseignements / Information: 05 46 87 01 90
www.corderie-royale.com - www.hermione.com
Ouvert tous les jours : de 10h à 19h jusqu'à 30 juin et de 9h à 19h juillet / août.

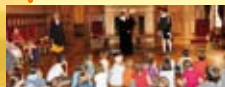


Les Tours de La Rochelle / The Towers of La Rochelle

Les trois tours du port témoignent de la grandeur maritime de La Rochelle depuis le Moyen Âge. La tour Saint Nicolas offre un point de vue saisissant sur la ville et le port et la tour de la Lanterne renferme plus de 600 graffitis sculptés par les détenus durant 3 siècles. Quant à la tour de la Chaîne, venez y découvrir l'exposition : «La Rochelle-Québec, embarquez vers la Nouvelle-France». / The three towers in the harbour bear testimony to the grand maritime history of La Rochelle from the Middle Ages onwards. The Tour St Nicolas offers a commanding view of the town and approaches, while the Tour de la Lanterne contains over 600 examples of graffiti sculpted by prisoners held there over a period of 3 centuries. The Tour de la Chaîne presents an exhibition:
«La Rochelle-Quebec: all aboard for New France!»
Vieux port • Rue de l'Armidé • 17000 La Rochelle
Renseignements / Information: 05 46 41 74 13
Du 1er avril au 30 septembre, de 10h à 18h30 tous les jours.
www.la-rochelle.monuments-nationaux.fr



La ronde des petits veilleurs / The round of the little watchmen



Les mardis 19 et 26 Juillet ; 29 et 16 Août et 17 Septembre à 19h. A l'heure où la ville s'endort, cette visite de La Rochelle, animée par Dame Perrine, est ponctuée de saynètes avec des personnages costumés. S'adresse aux enfants de 7 à 13 ans accompagnés et sous la responsabilité d'un adulte. / On Tuesdays 19th and 26th of July, 2nd, 9th and 16th of August and 17th of September at 7pm. While all the people of the town go to sleep, this visit of La Rochelle, organized by Lady Perrine, is punctuated with sketches with dressed up characters. Organised for children from 7 to 13 years old accompanied and under the supervision of an adult.
Office de Tourisme de La Rochelle - 2, quai Georges Simenon
L e Gabut - 17025 La Rochelle Renseignements / Information: 05 46 41 14 68 - Site : www.larochelle-tourisme.com - Email : accueil@larochelle-tourisme.com

Le Centre Aquatique de Châtelailon-Plage / Châtelailon-Plage Aquatique Centre

Voie de la Corniche • port de Plaisance
BP 56 • 17 340 Châtelailon-Plage
Renseignements / Information:
05 46 56 44 11
www.centre-aquatique.com



DÉCOUVERTES

Musée des Beaux-Arts de La Rochelle / La Rochelle Fine Arts Museum

Installé au sein d'un palais épiscopal néoclassique du XVIII^e siècle, le musée des Beaux-Arts de La Rochelle présente une importante collection de peintures européennes du XVe siècle au milieu du XXe (Camille Corot, Gustave Doré, Albert Marquet...) ainsi que des œuvres d'artistes de la région (Théodore Chassériau, Eugène Fromentin, William Bouguereau...). / In the 18th-century Neo-Classical Bishop's palace, La Rochelle Fine Arts Museum presents a large collection of European painting from the 15th to the 20th century (Camille Corot, Gustave Doré, Albert Marquet...) and works by local artists (Théodore Chassériau, Eugène Fromentin, William Bouguereau...).

28 rue Gargouilleau • 17 000 La Rochelle

Renseignements / Information: 05 46 41 64 65 - musee.la-rochelle@alienor.org

Le musée est ouvert de 10h à 12h30 et de 13h45 à 18h. Les samedis et dimanches seulement de 14h à 18h.



Musée des Automates et des Modèles Réduits / Museum of Robots and Scale Models

Venez découvrir plusieurs centaines de personnages animés, anciens et contemporains, scène historique, présenté dans des décors féériques ; vous serez ensuite passionné par de grandes maquettes ferroviaires, navales et l'histoire en son et lumière de la navigation. / Come and discover the museum's collections of hundreds of animated models, both ancient and modern, and historical scenes presented in fantastical surroundings. Then let yourself be amazed by the large scale models of trains and boats, and a light-and-sound history of navigation.

Rue de la Désirée, La Ville-en-Bois • 17 000 La Rochelle

Renseignements / Information: 05 46 41 68 08

www.museeslarochelle.com

Horaires en juin et septembre 10h à 12h et 14h à 18h. Juillet et août 9h30 à 19h.



Les sorties culturelles Culture Oceanside

39^{ème} Festival International du film La Rochelle / 39th international film festival of La Rochelle

Du 01 au 10 juillet 2011, la 39^{ème} édition du Festival International du Film de La Rochelle regroupera de nombreux invités, cinéastes, actrices et acteurs, avec plus de 250 films du monde entier. Avant-premières, rencontres, films inédits restent au programme. La Nuit Blanche aura lieu le samedi 9 juillet et pour la soirée de clôture, le Dimanche 10 juillet, une projection en plein devant la médiathèque Michel Crépeau aura lieu à partir de 22h et gratuite pour tous ! / From the 1st to the 10th of July 2011, the 39th edition of the International Film Festival of La Rochelle attracts many guests, film directors, actresses and actors with more than 250 films from all over the world. Previews, encounters and unreleased films are on the schedule. The Nuit Blanche takes place on Saturday 9th of July and for the Closing evening on Sunday 10th of July, at 10pm and free for all, there will be a showing right in front of the Michel Crépeau multimedia library!

Renseignements / Information: 05 46 52 28 96 - www.festival-larochelle.org

Renseignements / Information: 05 46 52 28 96 - www.festival-larochelle.org



Les Francofolies La Rochelle The Francofolies of La Rochelle

Toujours dans un esprit de partage avec le plus grand nombre, c'est sous un voile de confettis que la 27^{ème} édition des Francofolies se déroulera du 12 au 16 juillet 2011. Plus que jamais dans un esprit Fête, musique, ambiance dancefloor, les 7 scènes des Francos résonneront, de découvertes en surprises... Plus de 130 concert à découvrir ! / As always, in a spirit of sharing with as many people as possible, it is under a cloud of confetti that the 27th edition of the Francofolies will take place from the 12th to the 16th of July 2011. More than ever in the festive spirit, listening to music, all in a dance floor atmosphere, the 7 stages of the Francophonies will ring to the sound of discoveries and surprises... Over 130 concerts.

Renseignements / Information: 05 46 50 55 77 - www.francofolies.fr



SPECTACLES



Festival Jazz In Aout / In Aout Jazz Festival

Ce festival est le fruit d'une symbiose entre les artistes, le public et un lieu magique au coeur même de La Rochelle : le muséum d'histoire naturelle de la Rochelle dans le jardin des plantes. Avec pour parrain Didier Lockwood, le festival Jazz In Aout donne la possibilité à un large public d'apprécier la musique jazz et ses subtilités à travers les prestations de formations composées exclusivement de musiciens amateurs. / The festival is the fruit of the fusion between artists and public in a magical venue in the heart of La Rochelle: the New World Museum. With its patron Didier Lockwood, the In Aout Jazz Festival offers an opportunity to a wide audience to appreciate the subtleties of jazz music, thanks to performances by all-amateur musicians.

Du 12 au 14 Août 2011, au muséum d'histoire naturelle de la Rochelle dans le jardin des plantes, 28 rue Albert Premier - 17 000 La Rochelle
Horaires : 16h45 - 19h et 21h - 24h

Renseignements / Information: 05 46 41 18 25 - www.jazzinout.fr

Festival Théâtre en Été / Summer Theatre Festival

Aussi bien en salle que dans la rue, compagnies, conteurs et duo burlesques viendront réjouir adultes et enfants. Au programme, Cie des Ateliers du Théâtre, Cie du Rire aux Larmes, Cie Last Lunch, Tréteau des 2 tours, Cie du Théâtre de l'Océan, Cie Nicodème Théâtre, les conteurs Racont'loups, Nina et Noé, Jacqueline Boucard, Le Mauve et André Loncin, les spectacles pour enfants avec Le Théâtre d'Aurina, Anne Duclou, AlumCiel, Pestacles. Une animation de rue le 17 juillet par la Compagnie Division Carburé. Deux stages de théâtre se dérouleront pendant le festival par la Cie du Théâtre de l'Océan et par la Cie du Rire aux Larmes. / In the theatres and on the streets, an explosion of storytellers, acting troupes and burlesque duos will provide something for audiences of all ages. Companies and artists on the bill this year include: Ateliers du Théâtre, Rire aux Larmes, Last Lunch, Tréteau des 2 tours, Théâtre de l'Océan, Nicodème Théâtre, storytellers Racont'loups, Nina and Noé, Jacqueline Boucard, Le Mauve and André Loncin, and children's shows from Le Théâtre d'Aurina, Anne Duclou, AlumCiel and Pestacles. July 17th sees a street performance from the Division Carburé theatre company. Two stages will be running throughout the festival, one curated by Théâtre de l'Océan and the other by Rire aux Larmes.

Du 16 au 21 juillet 2011. Un passeport à 5 € donnant accès au tarif réduit des spectacles. Renseignements à partir de juin / Information from June: 06 69 49 10 36. Programme / Program: www.ubacto.com/theatre-en-ete/



Les RDV patrimoine Heritage Oceanside



Le Grand Pavois - La Rochelle / International in-water boat show

Pendant 6 jours, les 850 exposant internationaux présenteront leurs produits et leurs nouveautés - en avant-première - aux 104 000 visiteurs du Grand Pavois. Des espaces thématiques pour vivre toutes vos passions. 700 bateaux exposés, parmi lesquels 300 à flot, des essais en mer, le spectacle pyro-digital Voiles de Nuit, le hall pays invité d'honneur : La Bulgarie - Ville de Varna, ... autant de raisons de découvrir ou redécouvrir le Grand Pavois, « la référence des passionnés », au Port des Minimes à La Rochelle. / Within 6 days, 850 international exhibitors will display their boats and innovations in preview to more than 100,000 visitors. Themed spaces to live all your passions. 700 boats on display, with 300 of them exhibited on water, some available for sea trials, the fireworks show Voiles de Nuit, the guest country: Bulgaria - City of Varna, ... So many reasons to discover or come back to the Grand Pavois: «The one

for real fans!» (Port des Minimes - La Rochelle).

Renseignements / Information : 0033 (0)5 46 44 46 39 - www.grand-pavois.com



Festival des Nuits Romanes à Angoulins-sur-Mer / The Festival of the Romanesque Nights in Angoulins-sur-Mer

Le Festival des Nuits Romanes, organisé par la Région Poitou-Charentes, plantera son décor dans et autour de l'église Saint-Pierreès Liens, le vendredi 12 août à partir de 21h. Vous pourrez assister à un concert "Miniatures pour violon et piano" (entre panache et raffinement, Assim Delibegovic, violoniste de l'Orchestre des Champs-Élysées, explorera les hauteurs vertigineuses du répertoire virtuose du violon). En deuxième partie, la Compagnie "Le Snob" vous présentera son spectacle "Glisssssssssendo" (9 personnages, ignorant les lois de la gravitation, glisseront parmi la foule en d'étranges chorégraphies, traçant sur leur passage un chemin musical. Leurs silhouettes noires virovolteront dans un ballet irréel). Un moment convivial conclura la soirée autour de produits régionaux devant l'église mise en lumière où le public pourra échanger avec les artistes. / The Festival of the Romanesque Nights, organised by the Poitou-Charentes region, is set in and around the Saint-Pierreès Liens Church, on Friday the 12th of August from 9pm onwards. You will be able to attend a concert "Miniatures for violins and pianos" (half-way between panache and elegance, Assim Delibegovic, violinist of the Orchestre des Champs-Élysées will explore the vertiginous heights of the violin's virtuoso repertoire). In the second part of the evening, the group "Le Snob" will perform its show "Glisssssssssendo" (9 characters, defying the laws of gravitation, will slip through the crowd performing strange choreographies, leaving a musical path in their wake. Their dark silhouettes twirl around forming an unreal ballet). A convivial gathering will end the evening with the tasting of regional products in front of the lit-up church and the public will be able to talk to the artists.

Renseignements : Mairie d'Angoulins / Information: 05 46 56 17 92

SHOPPING



Faites escale au Centre Commercial Carrefour Angoulins : un vaste parking pour vous garer sans souci, de larges allées pour flâner et accéder à la galerie marchande, des points restauration pour satisfaire vos petits creux... Le confort et la quiétude tout proches de la plage. Tout est conçu pour votre bien-être... Côté Océan. / Stop off at the Carrefour Angoulins shopping centre: a huge car-park for you to park without trouble, wide malls to stroll along and pop into the many shops, plenty of places to stop off to eat... Comfort and quiet close to the beach. Everything is designed for your well-being... OceanSide.

Côté accueil

Les commerçants du Centre Commercial Carrefour Angoulins vous accueillent dans leurs 35 magasins pour une escale shopping du lundi au samedi de 9h30 à 20h (Carrefour ouvert du lundi au samedi de 9h à 21h).

Le Centre Commercial Carrefour Angoulins met également à votre disposition tous les services dont vous avez besoin.

A warm welcome

The shop-owners of the Carrefour Angoulins shopping centre welcome you to browse around 35 shops from Monday to Saturday, 9.30 am to 8 pm (Carrefour open from Monday to Saturday, 9 am to 9 pm).

The Carrefour Angoulins shopping centre also offers all the services you require.



Côté fraîcheur

Après un bain de soleil, une journée de farniente à la plage, profitez d'une escale fraîcheur au Centre Commercial Carrefour Angoulins : un espace unique entièrement climatisé pour faire vos achats à température ambiante !

Cooling off

After spending a lazy day sunbathing on the beach, cool off in the Carrefour Angoulins shopping centre: a fully air-conditioned site to do your shopping at an ambient temperature!



SHOPPING



35 boutiques plaisir
35 varied shops and boutiques

MODE / FASHION

- ADVENTURE LAND
- CELIO
- JENNYFER
- MIM
- M.S MODE
- MULTIPLES
- S2
- SAN MARINA

BIJOUTERIE / JEWELLERY ACCESSOIRES / ACCESSORIES MAROQUINERIE / FINE LEATHER GOODS

- CLAIRE'S
- HISTOIRE D'OR
- LE BAGAGISTE & Cie
- TRESOR



OPTIQUE / OPTICIANS - COIFFURE / HAIRDRESSING PARFUMS / PERFUME - BEAUTE / BEAUTYCARE

- ALAIN AFFLELOU
- JEAN-CLAUDE AUBRY
- KRYS OPTICIEN
- MARIONNAUD
- Parapharmacie - CARREFOUR
- PRONTO COIFFURE
- YVES ROCHER

ALIMENTATION / FOOD RESTAURATION / RESTAURANTS

- CARREFOUR
- ATLANTICUS
- FLUNCH
- Fournil Vendéen
- MACDONALD'S

CULTURE / CULTURE LOISIRS / LEISURE CADEAUX / GIFTS

- ESPACE SFR
- MICROMANIA
- PHONE HOUSE
- TIVERO ZEN



ET AUSSI...
AS WELL AS...

- CARREFOUR ASSURANCES
- CARREFOUR SERVICES FINANCIERS
- CARREFOUR VOYAGE
- MULTISERVICES CORDONNERIE
- PHOTOMATON
- PRESSE LOISIRS
- PRESSING BEL ET BLANC

Horaires d'ouverture
Opening times
Galerie commerciale / Shops :
du lundi au samedi
de 9h30 à 20h
Hypermarché Carrefour
Carrefour hypermarket :
du lundi au samedi
de 9h à 21h

Ouvertures
exceptionnelles
Bank holiday opening:
Jeudi **14 Juillet**
Lundi **15 Août**

Tous les services pratiques Services easy side

- Billetterie spectacles/concerts
- Cordonnerie, clés-minute, talons-minute
- Institut de beauté
- Distributeurs de billets
- Boîte aux lettres
- Parcs à vélos
- Parking gratuit
- 1 800 places
- Photocopieuses
- Photos-minute
- Presse
- Station essence 24h/24
- Points téléphone
- Assurance
- Location de véhicules utilitaires - Carrefour

Ce guide vous est offert par
This guidebook is offered by



ANGOULINS

Carrefour 

L'escale bien-être
côté océan

A welcome stop-off, OceanSide

Route de Rochefort - Sortie Angoulins la Jarne
Angoulins-sur-Mer
www.cc-carrefour-angoulins.com